

THÉÂTRE DIJON BOURGOGNE
CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

3 SEASONS AND 1 BODY

Conceived, written and played by Mohammed Al Qudwa
Direction Martha Kiss Perrone, Mohammed Al Qudwa



DIFFUSION FILE

Contact production Miléna Noirot
m.noirot@tdb-cdn.com • +33 7 77 81 00 89

CREATION 23 AND 24 MAY 2026

Passages Transfestival-Metz

3 SEASONS AND 1 BODY

Conceived, written and played by Mohammed Al Qudwa
Direction Martha Kiss Perrone, Mohammed Al Qudwa
Dramaturgy Maëlle Poésy
Music Anelena Toku, Rafael Coutinho
Music collaboration Waseem Al Sisi, Juliano Abramovay
Danse collaboration Aurore Giaccio
Lighting creation Sebia Falk-Lemarchand en collaboration avec Giorgia Tolaini
Set design Jeanne Knoploch
Sound and stage management Robin Charlet
Lighting control Julien Poupon
French translation Omaïma Machkour
Surtitre et artistique collaboration Lynda Rahal

Residencies in Brazil
Danse collaboration Ricardo Januário
Production assistant Georgia Kirilov
Stage management Alicia Esteves
Lighting Giorgia Tolaini
Portuguese translation Rawa Al Sagheer

Production Théâtre Dijon Bourgogne, Centre dramatique national
Co-production Nouveau Théâtre Besançon, Centre dramatique national / Passages
Transfestival - Metz / NEST, Centre dramatique national transfrontalier de
Thionville-Grand Est / MA, Scène nationale - Pays de Montbéliard
Support Festival Paris l'été / Transversales, Scène conventionnée Cirque /
Festival d'Automne / Espace des Arts, Scène nationale Chalon-sur-Saône /
La Vapeur, SMAC de Dijon
Acknowledgments Le Plus Petit Cirque du Monde / Les Gémeaux, Scène nationale
/ Théâtre Silvia Monfort

The Théâtre Dijon Bourgogne receives support from the PAUSE program, a national initiative led by the Collège de France that provides emergency shelter for scientists and artists in exile.

Mohammed Al Qudwa is a winner of the PAUSE program from December 2025 to December 2026. He was a winner of the SAWA SAWA program from April to November 2025.

Contact production

Miléna Noirot • m.noirot@tdb-cdn.com • +33 7 77 81 00 89

CRÉATION

DEVELOPMENT TIMELINE

April-December 2025

Writting

April-June 2025

Residency SAWA SAWA at Passages Transfestival-Metz, NEST - Centre dramatique national transfrontalier de Thionville-Grand Est, Théâtre Dijon Bourgogne, Centre dramatique national

June-July 2025

Residencies Jeunes ESTivants

October-November 2025

Residency SAWA SAWA at Le Plus Petit Cirque du Monde (Bagneux), Les Gémeaux, Scène nationale (Sceaux), Théâtre Silvia Monfort (Paris)

February-March 2026

Rehearsals in Brazil

April-May 2026

Creation residencies at MA, Scène nationale- Pays de Montbéliard, and at Passages Transfestival-Metz

CREATION

23 and 24 may 2026

Passages Transfestival-Metz

TOUR 2025-2026 (IN PROGRESS)

From the 27th to the 29th may 2026

Festival Théâtre en mai - Théâtre Dijon Bourgogne,
Centre dramatique national

June 2026

Latitudes contemporaines
Lille

The week of 28 july 2026

Festival Paris l'été

PRESENTATION

What can one pass on when one has lost everything, when one has had to flee in a hurry, with no luggage?

Palestinian artist and poet Mohammed Al Qudwa has already lived through five wars in Gaza. He reflects on the child and teenager he once was, and on the young adult who had to flee hastily from northern Gaza to the south, leaving behind his memories and the recollections of his past life. By evoking the destruction of a territory and its memory, Mohammed Al Qudwa questions the future and the possibility of hope. Produced by the TDB and supported by the PAUSE program at the Collège de France, he creates with this solo a transdisciplinary performance that blends theater, dance, and karate. He puts into words the unspeakable, and the way war destroys bodies.



© Raphael Rodrigues

PRESENTATION

NOTE OF INTENT

The theater is the medium Mohammed Al Qudwa has chosen to tell his story. A free space where he can live and nurture his memories, sharing the vitality that endures after surviving war. On stage, he asks no permission to exist and brings to light the voices that have grown weary of not being heard.

In this production, we sought a body that vibrates, that transforms through time and space. Gesture as writing, a kind of ritual where absence becomes presence: the relationship of this body to its lived experience, using polyphony, blending text, music, lighting, and dance. During the performance, it is traversed by streams of stories, states, and emotions where the past and the present converge. It is an incursion into the intimate—a sort of dissection of his experience, delving into the deepest recesses of himself. By exposing himself, he touches on the universal and the particular, bearing witness to his life and his daily struggle, and that of the Palestinian people for the right to exist.

On the set of *3 Saisons et 1 corps*, everything is true; aesthetics is ethics. This is the driving force behind the questions raised by any staging of real-life stories, which finds its purpose and urgency in the encounter and shared experience with the audience.

We are seeking a physical dramaturgy that emerges both from autobiographical writing and from a "body-document" eager to delve into the various layers that make up the body and the individual as they confront the necessity of enacting their own story. This choice is linked to the rise of new artistic subjectivities that are speaking out and expanding their creative spaces, thereby opening up new possibilities for the present.



© Raphael Rodrigues

NOTE OF INTENT

THE CREATION : A STAGING OF EXILE

In May 2025, on the first day of the *dissident.vital* residency, I met Mohammed on stage. I had been invited by Passages Transfestival to work with young artists from Metz. He had just arrived in France, and this was one of his first experiences on stage. Bringing poetry and the oral tradition of recitation, his physical practice of karate, and his urgent need to recount what he had seen—right there, in the moment—he was completely at home. With a text born of a profound inner necessity, he takes the stage to perform with a singular intensity.



Residency at the Instituto Brasileiro de Teatro, Brazil, March 2026 © Goto Muniz

HOW DO YOU TELL THE STORY OF A CONTEMPORARY TRAGEDY? TELLING THE UNTELLABLE

Everything is dramaturgy: the gestures, the dance, the music—which come together to form a soundscape—and our lived experiences are all building blocks of an ever-evolving experience. We both come from parts of the world with different narratives and ways of telling stories. What we propose is to share an experience. And for that, this creative process had to be a collaborative one that brings a transformative dimension for both of us. Mohammed becomes an actor during these rehearsals, which take on a pedagogical dimension and present a challenge for me: that of assimilating this story and changing my approach so that, alongside him, we can find the images and movements that will give life and form to a performance about exile.

NOTE OF INTENT

We choose the empty space, the stage as a road; opening up the space for the imagination of his words. We have only a chair and a few objects, a nomadic staging that can exist in different contexts. Just like the presence of choreography, which is a way of dancing what words cannot express, or even of dancing to defend oneself, of dancing karate as a means of survival in the face of the impossible.

Part of the show was created during a residency in São Paulo, Brazil, at the MIT Festival. Over the two weeks of rehearsals, we invited a variety of artists and collaborators from the collective and independent theater scenes to contribute to different parts of the show. Thanks to this residency, we discovered the joy and pleasure of working as a group, because although this is a solo piece, we realized it had to be created in collaboration with other artists. We turned this creative moment in Brazil into a fertile space for experimentation where non-hegemonic modes of creation shifted the stage and the imagination.

The project *3 Seasons and 1 body* is a kind of alliance and friction between worlds. We seek an aesthetic through the convergence of our paths, since we come from countries marked by colonization, and even though our experiences are very different, we are united by a shared desire for theater that is an autonomous space, a living place of creation, dissident celebration, and freedom.

Martha Kiss Perrone

QUESTIONS

INTERVIEW : MOHAMMED AL QUDWA

HOW DID THIS PLAY COME ABOUT? WHATS IS IT ABOUT?

This work was born from a personal need to understand the relationship between time and place. I was born in a city that seems to love wars, and over time the places around me were no longer able to carry the memories I held. So my body decided to carry them instead.

The seed of this project began with my encounters with children from Gaza living in displacement tents. For six months I worked with them continuously, recording their stories. During this war, for the first time, I felt the fragility of the body — a body that had itself become a target. There was no longer a safe place for memory to hide. So I chose words and the body together as the last possible space where a story could remain.

Three Seasons and One Body is an attempt to return to that memory: childhood, imagined survival, and an ongoing war.

It is a work about a body carrying multiple layers of time. It is not a linear artistic narrative about war, but rather an attempt to approach its deeper impact on human life, and to ask a broader question: what is homeland when memory becomes the last place we can inhabit?

YOU ARE A POET AND AN AUTHOR. CAN YOU TELL US MORE ABOUT YOUR CONNECTION TO WRITTING?

I write because writing is the most honest space where a human being can confront themselves. For me, writing is not a way to find answers, but a way to open new questions. These questions come from a continuous attempt to understand reality, while knowing that my life may end without ever finding definitive answers.

When I try to define my relationship with writing, I find it difficult. It feels like asking a fish: How is the water? And the fish replies: What is water?

Writing, for me, is not separate from life. It is a condition I live within.

QUESTIONS-RÉPONSES

What I write emerges first from lived and sincere experience. I do not try to decorate language or overload it with rhetoric. I work with reality itself — because reality is often far more brutal than what language can describe.

In this work, writing becomes an attempt to create a shared experience with the audience. Not simply to read or hear about reality, but to approach it and feel a fragment of its impact.



Residency at the Instituto Brasileiro de Teatro, Brazil, March 2026 © Goto Muniz

HOW ARE THE THEMES OF CHILDHOOD AND MEMORY IN RELATION TO WAR CENTRAL TO THE PROJECT?

Childhood forms the foundation upon which a human being is built. Yet the world does not always allow a safe childhood. Much of human life becomes an attempt to understand what childhood has left inside us.

The memory I approach in this work is not only a personal one, but a Palestinian memory extending back to 1948 and even earlier. What unites this memory across generations is a simple and persistent question: Where do we go?

Memory is the place where emotions hide beneath the rubble of years. And Palestinian memory is filled with this rubble.

QUESTIONS-RÉPONSES

What interests me in this work is not only recalling this memory, but searching for its most human truth: how can a child continue to live and dream under the roof of a tent?

WHAT'S THE COMMON THREAD LINKING THE FOUR SCENES THAT STRUCTURE THE PLAY?

The common thread linking the scenes in this work is the idea of the mirror. These scenes intertwine to form a mirror reflecting reality — but in reverse. Perhaps because what Palestinians have been searching for, for many years, is their true reflection.

In the final scene, the text returns to reflect the previous scenes in reverse, as if memory were rearranging what happened in order to understand it. Yet the final moment does not belong to this reflection. Instead, it reveals the first and most honest truth about the life of the writer — and about the life of every Palestinian child.

These threads intersect across different times and places, eventually forming a landscape of human memory. A memory that first appears as a deeply human experience before it becomes a question of identity.



© Raphael Rodrigues

EXTRACT

MY SON JOSEPH,
I COME FROM A TOWN
WHERE THE SUN SET
AND NEVER ROSE AGAIN.
I'M NOT TALKING ABOUT THE
SUN ITSELF,
BUT ABOUT LIFE.

Text extract



MOHAMMED AL QUDWA



Mohammed Al Qudwa is a Palestinian poet, writer, and artist from Gaza. A top-level karate athlete on the national team, he is also a computer science student.

He leads creative writing workshops in collaboration with several major cultural institutions, such as the Tamer Institute for Community Education in Gaza and the Arab Digital Expression Foundation (ADEF) in Egypt.

In 2022, he published his first novel in Arabic, *The Final Destination (or Last Destination)*, as well as several poems that have since been translated into English and French. Since 2025, he has been living in France through the SAWA SAWA program, and later as a winner of the PAUSE program sponsored by the Collège de France.

He was invited to the Napoli Teatro Festival Italia, the Naples Theater Festival, to read his poems, and participated in the Jeunes ESTivants as well as the Avignon Festival in 2025.

He was invited to Théâtre en mai 2025 to read his poems as part of Radio en mai, the festival's radio program, and participated in the TDB's Week of Contemporary Writing in December 2025. In May 2026, he premiered *3 Seasons and 1 body* at the Passages Transfestival-Metz.

Learn more :
mohammedalqudwa.com

BIOGRAPHY



Radio en mai, for the festival Théâtre en mai 2025 © Vincent Arbelet



Les auteur-rices (se) racontent, during the Week of Contemporary Writing © Vincent Arbelet



End of residency, september 2025 © Raphael Rodrigues

LEARN MORE

After fleeing Gaza in 2024, Mohammed Al Qudwa is participating in his first three-month residency in France as part of SAWA SAWA, a collaboration between Passages Transfestival-Metz, the TDB, and the NEST Théâtre, Centre dramatique national transfrontalier de Thionville-Grand Est. This program, initiated by the French Institute in Jerusalem and funded by the Ministry for Europe and Foreign Affairs of France, supports residencies in French institutions for some thirty Palestinian artists—both emerging and established—across all artistic disciplines. It will then benefit from a second residency as part of the same program, organized by Le Plus Petit Cirque du Monde, Les Gémeaux, Scène nationale, and the Théâtre Silvia Montfort.

In order to continue supporting him and enable him to bring his creative project to life, the TDB submitted an application to PAUSE, a national emergency hosting program for scientists and artists in exile run by the Collège de France; Mohammed Al Qudwa has been a winner of this program since December 2025. Thus, the TDB is funding the artist's employment for one year and supporting him in the development and production of his project. To this end, the TDB is collaborating with the following partners: Passages Transfestival-Metz; NEST Théâtre, National Cross-Border Drama Center of Thionville-Grand Est; Nouveau Théâtre Besançon, National Drama Center; Festival Paris l'été; La Vapeur in Dijon; MA Scène nationale, Pays de Montbéliard; Transversales, Scène conventionnée Cirque in Verdun; Festival d'Automne in Paris; Espace des Arts, Scène nationale de Chalon-sur-Saône.

Mohammed Al Qudwa's work, particularly his poetry, explores the tensions between hope and confinement through verse rooted in the daily lives of Palestinians. He published his first novel in 2022, *The Final Destination (or Last Destination)*. His project *Corridors* addresses the violence endured in the area unjustly called "the humanitarian corridor", often portrayed as a gateway to a better life in southern Gaza, when in fact it is a site of forced evacuation and the scene of humiliation, various forms of abuse, and even murder.

Through this work, Mohammed Al Qudwa explores the role of art and writing as means of resistance, remembrance, and survival. With *3 Seasons and 1 body*, he channels his art toward a single goal: to restore life and humanity to the victims of war and to give voice to the traumas of his people.



© Raphael Rodrigues

MOHAMMED AL QUDWA

PUBLIC POETRY READINGS

- May 9, 2025 - Nancy : Spring of Palestine, MJC Lillebonne
- May 15-25, 2025 - Metz : reading at the opening of Passages Transfestival-Metz and the Arsenal
- **May 31, 2025 - Dijon : Reading at Radio en mai, the festival's radio, Théâtre en mai, Théâtre Dijon Bourgogne**
- July 15, 2025 - Avignon : *Nour*, Arabic Poetry Event, Festival d'Avignon
- September 12, 2025 - Paris : Fête de l'Humanité

STAGED READING

- **December 2025 - Dijon : *The Week of Contemporary Writings*, Théâtre Dijon Bourgogne : vocal performance by the Conservatoire à Rayonnement régional about Mohammed's text *3 Seasons and 1 body* ; party *Les auteur·rices (se) racontent***

MEETINGS

- May 23, 2025 - Metz : presentation at the professional conference *EXIT EXPRESSO #3*, Passages Transfestival-Metz
- July 2, 2025 - Naples : public meeting with Benoît Bradel, director de Passages, Festival de Naples

WORKSHOPS ET PERFORMANCES

- May 2025 : participation in *dissident.vital* performances, Passages Transfestival-Metz
- August 2-15, 2025 : writing and acting workshop with Serbian and Palestinian artists led by Ahmed Tobassi, Ljubjana (Slovénie)
- September 2025 : participation in *malade.vital*, Festival d'Automne, led by Martha Kiss Perrone



© Raphael Rodrigues

MARTHA KISS PERRONE



© Laima Ariauskaitė

Martha Kiss Perrone is a Brazilian director, playwright, and performer. She also directs the ColetivA Ocupação theater company in São Paulo. Her work explores the intersection of theater, performance, and dance, addressing issues related to non-hegemonic dramaturgy through dissident presences on stage.

In 2018, she directed *Quando Quebra Queima*, a play about the high school student uprising in Brazil—which won the Best Direction award at The Stage Debut Awards in London. The company presented this production at the Centre National de la Danse in Paris, among other theaters and festivals across Europe. She directed and wrote the plays *Rózà* (2014), *Revolta Lilith* (2018), *Erupção* (2023), and the film-installation *Leste* (2022) at Casa do Povo, an autonomous space where she is an artist-in-residence. Together with Milo Rau and Giacomo Bisordi, she served as dramaturg for *Antigone in the Amazon* (NTGENT, Avignon Festival 2024), in collaboration with the Landless Workers' Movement, MST Pará (Amazon). At the Transamerica Festival in Canada, she joined the "Dramaturgy Clinic" as a dramaturgical provocateur working with local artists. Invited to the Transform Festival (2021, Leeds), she led the Linda Maestra residency with artist Lowri Evans.

In 2025, Martha Kiss Perrone led the residency *malade.vital* at the Festival d'Automne. At the Passages Transfestival in Metz, she led *dissident.vital*, a residency where she met the artist Mohammed Al Qudwa. At the CTM Festival in Berlin, she created the sound installation *O QUE NÃO ESTÁ*, in collaboration with the musical duo Fronte Violeta—Carla Boregas and Anelena Toku. In film, she has collaborated on the films *Elena* (Locarno Festival)—which won Best Art Direction at the Brasília Film Festival—*Olmo e a Gaivota* by Petra Costa, *Êxtase* by Moara Passoni, and *Volta Seca* by Roberto Veiga.

SUPPORT

THE PAUSE PROGRAM

In many countries, researchers and artists are unable to freely practice their professions and are forced into exile. That is why, since 2017, the PAUSE program has been supporting them so that they can continue their work.

Through incentive-based funding, PAUSE facilitates the hosting of scientists and artists in exile at higher education and/or research institutions and cultural organizations in France. The program also assists them with administrative procedures and supports their professional integration.

These researchers and artists face dire circumstances that require the Collège de France to take action. By choosing to help them, PAUSE preserves knowledge and research that can benefit everyone.

The Théâtre Dijon Bourgogne thanks its partners: Nouveau Théâtre Besançon, Centre dramatique national / Passages Transfestival-Metz / NEST, Centre dramatique national transfrontalier de Thionville-Grand Est / MA, Scène nationale - Pays de Montbéliard / Paris l'été / Transversales, Scène Conventionnée Cirque / Festival d'Automne / Espace des Arts, Scène nationale Chalon-sur-Saône / La Vapeur, SMAC de Dijon, which enabled it to support Mohammed Al Qudwa's application in December 2025.



ACCOMPAGNEMENT

SAWA SAWA

A residency co-organized by Passages Transfestival-Metz,
the Théâtre Dijon Bourgogne, Centre dramatique national and the NEST,
Centre dramatique national transfrontalier de Thionville-Grand Est
With support from the Consulate General of France in Jerusalem and the Institut
Français in Jerusalem

Against the backdrop of a severe crisis that is taking a heavy toll on the Palestinian cultural scene, the French Institute in Jerusalem has partnered with Palestinian and French organizations to develop a residency program—SAWA SAWA—which facilitates the organization of some thirty residencies in France.

SAWA SAWA aims to support Palestinian artists from a wide range of disciplines and generations. Its goal is to assist them in developing research and creative projects across all sectors of contemporary art. Throughout 2025, 33 Palestinian artists will be hosted in France for varying periods ranging from two to eight months.

Originally expected in Metz starting March 1, Mohammed was only able to arrive on April 8, the date on which he and another SAWA SAWA artist from Gaza, Ahmed Ashamaly—who had been stranded in Cairo—finally received their visas from the Egyptian consulate. The process of obtaining visas for artists is indeed becoming increasingly complex, particularly for those from sub-Saharan Africa, the Maghreb, and West Asia.



Nancy

Livres d'Ailleurs: un poète de Gaza privé de visa et de festival

Un poète palestinien devait participer, en fin de semaine, au festival Livres d'Ailleurs à Nancy. Mais le ministère de l'intérieur ne lui a toujours pas délivré de visa. Au grand dam des organisateurs qui doivent, en prime, faire face à un début de polémique sur l'organisation d'un débat sur le conflit israélo-palestinien.

Il s'appelle Mohammed Al Qudwa. Il a 21 ans et il est à la fois poète, champion de karaté et étudiant ingénieur. Un mélange détonnant pour un parcours étonnant. Il est originaire de Gaza qu'il a fui il y a quelques mois pour se réfugier à Chypre où il poursuit ses études. Mais, actuellement, il est sur tout coincé au Caire en Égypte dans l'attente d'un visa pour la France.

Le jeune palestinien était attendu à Metz dès le 1^{er} mars dans le cadre d'un programme d'artistes en résidence. Il devait rester quatre mois et il est censé participer au Passages Transfrontalier, le festival transfrontalier et transdisciplinaire qui se tient chaque année, à Metz, au mois de mai. Il est également

prévu qu'il soit à Nancy à la fin de cette semaine dans le cadre du festival Livres d'Ailleurs.

« Incompréhension » du maire de Nancy

Il doit animer, avec un poète irakien, un atelier d'écriture le jeudi 27 mars à la fac de Lettres. Il doit aussi lire des poèmes avec quatre autres poètes à la MJC Lillebonne le samedi 29 mars. Tout cela est à conjuguer au conditionnel car le jeune palestinien n'arrive pas à avoir le feu vert du ministère de l'intérieur pour entrer dans l'hexagone.

Pourquoi? « On ne sait pas. Le visa ne lui est pas refusé mais il ne lui est pas donné, non plus, et aucune explication ne lui est fournie. Cela fait des semaines qu'il attend en Égypte et cela fait des mois que nous avons préparé sa venue », soupire Benoît Bradet, le directeur du Passages Transfestival de Metz.

Le maire de Metz, ainsi que celui de Dijon où Mohammed Al Qudwa devait aussi participer à des rencontres culturelles, ont écrit au ministre de l'intérieur pour s'émouvoir du sort du poète de Gaza. « Le maire de Nancy

partage l'incompréhension de la situation exprimée par les maires de Metz et de Dijon. Festivals, événements, manifestations doivent pouvoir accueillir des artistes de tous les horizons et de toutes les opinions », réagit, pour sa part, la mairie de Nancy dans un communiqué.

« Nous sommes choqués »

La position du ministère de l'intérieur est d'autant plus incompréhensible et ubuesque que la venue du jeune artiste de Gaza en France a été favorisée et financée par l'Institut français de Jérusalem qui dépend du ministère des affaires étrangères et de celui de la culture. Comment expliquer cette incohérence? Le très droitier ministre de l'intérieur Bruno Retailleau a-t-il décidé de mettre des bâtons dans les roues de son collègue centriste des affaires étrangères, Jean-Noël Barrot, et de la remuante ministre de la culture, Rachida Dati? Pas impossible.

« Nous ne comprenons pas ce qui se passe et nous sommes choqués! Mohammed Al Qudwa ne présente aucun danger pour la société française. Où va-

t-on si des gens comme lui ne peuvent plus venir en France pour témoigner sur leur culture? », s'insurge Ridouane Atif, le président de Diwan en Lorraine, l'association qui organise le festival Livres d'Ailleurs à Nancy.

Un débat qui fait débat

Ce dernier doit également faire face à un autre début de polémique concernant un débat sur le conflit israélo-palestinien prévu ce jeudi soir, à l'hôtel de ville, en ouverture du festival. Un historien palestinien, Elias Sanbar, doit faire face à un historien israélien, Ilan Pape.

« Deux conférenciers connus pour leur hostilité à Israël », a estimé l'association France-Israël 54 qui redoute le « manque d'objectivité » du futur débat et a carrément demandé son « annulation » dans un courrier au maire de Nancy et à la présidente du conseil départemental.

« Nous avons pris un modérateur pour veiller à la qualité de la rencontre. Si les responsables de France-Israël veulent venir apporter leur contribution, ils sont les bienvenus. Mais ils ne peuvent pas nous dicter notre



Le jeune poète palestinien Mohammed Al Qudwa est bloqué depuis un mois en Égypte où il attend un visa pour la France.

programmation », réagit Ridouane Atif. Le débat aura donc bien lieu. Mais dans une ambiance qui promet d'être un brin tendue.

● Christophe Gobin

Lorraine

Bloqué au Caire pendant cinq semaines ce poète palestinien est enfin arrivé à Metz

Le poète palestinien originaire de Gaza, Mohammed Al Qudwa, était attendu en résidence artistique en Moselle depuis le 1^{er} mars. Il devait notamment se produire au Transfestival Passages de Metz. Faut de visa, il était bloqué à la frontière égyptienne depuis plus de cinq semaines.

Il est encore épuisé par son long voyage. Mohammed Al Qudwa, jeune poète palestinien âgé de 21 ans, est arrivé sur le sol français mardi soir. Tout juste vient-il de poser ses bagages dans le foyer de jeunes travailleurs de l'association Carrefour, à quelques pas des Trinitaires, sur les hauteurs de Metz. Il y séjournera pendant quatre mois. Il était attendu à Metz depuis le 1^{er} mars pour intégrer le programme de résidences Sawa Sawa destiné aux artistes do-

miciés en zone de guerre. Il devait partager son séjour artistique entre le festival Passages, à Metz, le Théâtre Dijon Bourgogne CDN (centre dramatique national) et le Nest CDN transfrontalier de Thionville-Grand Est. Mais il a appris à quelques jours de son départ que la procédure d'attribution de son visa était bloquée au niveau du ministère de l'Intérieur. Contrairement d'attendre au Caire, en Égypte, où il s'était réfugié avec sa sœur depuis le bombardement de sa maison à Gaza, il n'avait pas pu honorer l'invitation du festival nancéien Livres d'Ailleurs où il devait intervenir à la fin du mois de mars.

Un passeport d'un an !
La situation s'est débloquée après plus de cinq semaines d'attente. « L'Institut français de Jérusalem nous a prévénus vendredi que le passe-



« On ne peut pas mettre sa maison dans un sac à dos. Si j'avais pu le faire, je l'aurais fait », rapporte le poète gazouï Mohammed Al Qudwa, arrivé à Metz ce mardi soir. Photo Gilles Wirtz

port qu'il attendait allait lui être délivré. Dès lundi ses billets d'avion ont pu être pris », raconte Benoît Bradel, le directeur du Passages Transfestival. « Au lieu d'un visa de quatre mois, Mohammed Al Qudwa a reçu un pas-

seport Talent d'une durée d'un an », s'est réjoui le directeur. Du temps qui lui permettra de mettre en mots et en scène cette longue marche parcourue le long du « corridor humanitaire » depuis qu'il a dû

quitter le nord de Gaza lorsque l'armée israélienne y a fait irruption. Tout laisser derrière soi en une poignée de secondes, voir des corps tomber, entendre des bombes, lire l'horreur sur les visages des mêmes exilés dont il a cherché à « collecter le récit ». Pour ce faire, il a recueilli les témoignages de familles rencontrées dans des hébergements d'urgence mais surtout, lorsqu'il est arrivé en Égypte, travaillé avec des enfants dont la parole est plus spontanée. Tout son travail s'est organisé autour des notions de « temps qui passe » et de « lieu » qui sont, selon lui, comme « les deux roues d'un vélo ». Ces expériences, il a cherché à les transcender car il les sait universelles. « La guerre a son propre langage, tout comme l'art, et il est commun même si l'on ne parle pas la même langue ».

● Sandrine Issartel

ARTISTE

CULTURE

Mohammed Al Qwdwa assistera à plusieurs événements du Passages Transfestival, du 15 au 25 mai.



Vu pour vous
par **Marine Prodhon**
journaliste

© La Semaine

Mohammed Al Qwdwa : la voix des exilés

Un artiste palestinien est à Metz jusqu'en septembre dans le cadre d'une résidence entre Passages Transfestival, le Centre dramatique national du Nest et le Théâtre Dijon Bourgogne.

Il a fallu prendre son mal en patience... mais Mohammed Al Qwdwa a bel et bien posé ses valises à Metz, jusqu'en septembre. On le rencontre lundi 12 mai dans les locaux de Passages Transfestival, en effervescence à quelques jours du début du festival. Le jeune artiste de 21 ans a le sourire malgré ce qu'il a traversé. Le dispositif Sawa Sawa lui donne l'opportunité de raconter, de poser des mots sur « les pires jours de ma vie ». Des jours interminables entre le 1^{er} et le 11 novembre 2023 où il a marché aux côtés de sa sœur et des visages inconnus, tous mortifiés par la guerre et l'avenir qui allait leur être réservé. Ils ont marché la peur au ventre dans ce couloir humanitaire, entourés par les forces israéliennes qui, de manière aléatoire, en désignaient certains pour les humilier ou pire les tuer. « Ils les appelaient et on entendait des tirs », raconte Mohammed Al Qwdwa. C'est là qu'il s'est promis d'archiver d'une manière ou d'une autre ce qu'on leur faisait subir. Des jours et des nuits sans pouvoir fermer l'œil, car dormir c'était prendre le risque de mourir en

recevant une balle des drones qui les survolaient. Des jours à marcher dans le sang, entourés des corps qui s'amoncelaient sur cette route unique pour rejoindre le sud et la ville de Deir al Balah.

Monodrame, danse et karaté

Une réalité qu'il veut raconter à travers un spectacle. Avec ses mots mais aussi ceux des autres. Depuis qu'il est parti, Mohammed Al Qwdwa a multiplié les témoignages de Palestiniens qui ont connu ce couloir humanitaire. Des enfants, des familles, des artistes... tous lui ont raconté leur ressenti, la dernière chose qu'il aurait aimé apporter. Car l'exil, c'est partir sans bagages. Juste le temps de prendre quelques tee-shirts. Rien de plus. Mohammed Al Qwdwa aurait aimé emporter sa médaille lui rappelant sa vie d'avant le 7 octobre 2023. Il faisait du karaté et concourrait dans les championnats internationaux d'Asie de l'Ouest et cette fois, il avait terminé troisième. La médaille est restée là-bas et il n'a plus refait de karaté depuis. Mais il y reviendra dans son spectacle qu'il montera sous forme de monodrame, formulant à partir des paroles des uns et des autres le récit de l'exil. Un seul en scène qui sera ponctué d'interludes sous forme de danse contemporaine et de karaté rappelant les cinq conflits qui animent Israël et la Palestine et les différents sentiments qui les ont animés. « Le premier, j'avais cinq ans », glisse-t-il. Une performance qu'il travaille conjointement entre Metz, Thionville et Dijon à l'occasion de sa résidence artistique. Mais Mohammed Al Qwdwa prendra part à sa manière au Passages Transfestival à travers la lecture de quelques-uns de ses poèmes, le 25 mai au sein de l'espace bar du QG à 15 h 30, avant d'aller à la rencontre de jeunes artistes comme lui tout en leur donnant son avis sur leurs projets. Mais ce qu'il veut avant tout, « c'est profiter en allant voir des spectacles. C'est un temps d'échanges important ».

Dijon

Mohammed Al-Qudwa, poète palestinien : « Montrer comment la guerre nous ronge »

Il a quitté Gaza en avril 2024 et est arrivé en France au printemps dans le cadre d'un programme d'accueil des artistes palestiniens. Actuellement en résidence au Théâtre Dijon Bourgogne, le poète Mohammed Al-Qudwa met son art au service d'une ambition : redonner vie et humanité aux victimes de la guerre, mettre des mots sur les traumatismes de son peuple.

« Je connais l'écho de la guerre depuis mon enfance, à cinq ans, quand une fusée a percé le ciel de mon imagination. Comme je connais bien la mort : le bruit des éclats d'obus lorsqu'ils ont percé ma fenêtre et brisé les rêves qui étaient accrochés à mon mur. »

« J'ai 22 ans et j'ai déjà vécu cinq guerres. »

Mohammed Al-Qudwa, artiste palestinien en résidence au Théâtre Dijon Bourgogne

Ce sont les premières lignes d'un poème intitulé *Échos de guerre*, écrit par Mohammed Al-Qudwa, jeune auteur palestinien actuellement en résidence dans plusieurs théâtres de l'est de la France, à Metz, Thionville mais aussi au Théâtre Dijon Bourgogne (TDB). Ces quelques phrases témoignent de l'ambition artistique du jeune homme. Raconter l'horreur à travers l'art, mettre des mots sur l'indicible, décrire ce que la guerre a changé en lui. Et en beaucoup d'autres.

« J'ai 22 ans et j'ai déjà vécu cinq guerres », témoigne-t-il, en anglais, lui qui est déjà l'auteur d'un premier roman, intitulé *Destination finale* et paru en 2022, et qui travaille à l'écriture d'un spectacle seul en scène. Un « monodrame », comme il dit. C'est dans le cadre de ce projet qu'il a pu bénéficier du programme Sawa Sawa, mis en place par l'institut français de Jérusalem sous la tutelle des ministères de la Culture et des Affaires étrangères. Un dispositif visant à la « valori-

sation de la créativité des territoires palestiniens », y compris en temps de guerre, et s'adressant aux artistes résidant à Jérusalem, en Cisjordanie, à Gaza, ou vivant à l'étranger.

Mais rien n'a été simple pour le jeune homme, né à Gaza, qui avait pris la décision de quitter sa terre natale quelque temps auparavant, en avril 2024. « Depuis le début de la guerre, ma mère était bloquée en Jordanie, j'avais besoin de 5 000 euros par personne pour sortir du territoire. »

Le soutien de Maëlle Poésy, François Rebsamen et Nathalie Koenders

Une fois arrivé sur le sol égyptien, Mohammed Al-Qudwa candidate alors pour le programme Sawa Sawa et fait partie de la trentaine d'artistes palestiniens lauréats pour venir en France. Il est attendu à Metz le 1er mars, à Dijon à la mi-avril, mais reste bloqué au Caire pour un problème de visa. Un dysfonctionnement ayant entraîné notamment la mobilisation de la directrice du TDB, Maëlle Poésy, mais aussi de François Rebsamen, président de Dijon Métropole et ministre du gouvernement Bayrou.

« Rester silencieux, c'est être d'accord avec ce qui se passe. Ce n'est pas une option. »

Mohammed Al-Qudwa

Après de longues semaines d'attente, l'artiste gazaoui multicolore - il est également champion de karaté - débarque finalement dans l'Hexagone le 8 avril 2025. Depuis, il a notamment participé au Passages Transfestival de Metz, navigue entre la Lorraine et la Bourgogne, a été reçu par la maire de Dijon Nathalie Koenders, travaille à l'écriture de son prochain spectacle. Tout en gardant



Artiste natif de Gaza, Mohammed Al-Qudwa profite de sa résidence au Théâtre Dijon Bourgogne pour travailler à l'écriture d'un spectacle seul en scène, visant à raconter son expérience de la guerre, mais aussi mettre en lumière les « vies cachées » des milliers de victimes palestiniennes. Photo Vincent Arbelot

L'esprit là-bas, où les bombes continuent de pleuvoir.

« Nous ne sommes pas que des statistiques »

« Je vais bien parce que j'ai cette opportunité en ce moment, ça me permet de développer de nouvelles idées. Mais je suis stressé par la situation qui change tous les jours au Moyen-Orient et parce que j'ai de la famille et des amis qui vivent à Gaza », dévoile-t-il, avant de nous détailler son projet artistique : « Ça parle du corridor humanitaire, cette évacuation forcée du nord vers le sud de la bande de Gaza. Il n'y avait rien d'humanitaire là-dedans. Je vais parler de ma vie, de mon expérience, mais aussi collecter la parole d'autres personnes. »

Il développe : « Mon but est d'explorer la guerre à travers l'art, montrer comment la guerre nous ronge et détruit non seulement les corps, mais aussi tout ce que l'on est, ce que l'on ressent, notre

mémoire. Je veux représenter toutes ces histoires cachées, car on ne parle pas de la vie de toutes ces personnes. On parle beaucoup de chiffres dans les médias, mais nous ne sommes pas que des statistiques. »

« Il ne peut pas y avoir de zone grise »

Depuis l'attaque terroriste du Hamas le 7 octobre 2023 ayant tué au moins 1 200 personnes et la réplique israélienne, le nombre de morts dans la bande de Gaza est estimé à plus de 56 000, dont 15 000 enfants, selon les organisations internationales. Mohammed Al-Qudwa évoque, lui, le chiffre de « 300 000 personnes

mortes ou disparues ». Des vies envolées auxquelles il souhaite redonner une réalité. « Dans la manière de voir la situation, il ne peut pas y avoir de zone grise. Rester silencieux, c'est être d'accord avec ce qui se passe. Ce n'est pas une option », affirme-t-il.

Grâce au programme Sawa Sawa, Mohammed Al-Qudwa est assuré de rester en France au moins jusqu'au mois de septembre.

Mais l'avenir demeure très flou. « Ma résidence me permet de faire des recherches et d'écrire. Je vais voir ensuite si je peux trouver un moyen pour créer ce spectacle », indique-t-il. « Mais je n'ai pas d'idées claires sur la suite. »

◆ Gullhem George

« La guerre détruit non seulement les corps, mais aussi tout ce que l'on est, ce que l'on ressent, notre mémoire. »

Mohammed Al-Qudwa

focus

théâtre

Semaine des écritures contemporaines au Théâtre Dijon Bourgogne : au plus près des autrices et des auteurs qui font le théâtre d'aujourd'hui

Mohammed Al Qudwa, Hakim Bah, Claire Barrabès, Claire Bosse-Platière, Héloïse Desrivères, Karima El Kharraze, Thibault Fayner et Kevin Keiss. Du 8 au 12 décembre, le Théâtre Dijon Bourgogne (TDB) célèbre les écritures contemporaines en invitant ses publics à rencontrer huit autrices et auteurs venus de divers horizons. Durant cette semaine, des rendez-vous gratuits proposent à toutes et tous de vivre des moments de partage, de discussion, de découverte, d'émotions avec ces femmes et ces hommes qui écrivent aujourd'hui. Maëlle Poésy, directrice du centre dramatique national, nous présente la troisième édition de cette plongée dans les littératures théâtrales.



La metteuse en scène Maëlle Poésy,
directrice du TDB.

© Jean-François Robert

Pourquoi vous a-t-il semblé important de placer les écritures contemporaines au cœur de votre projet pour le TDB ?

Maëlle Poésy : Car il est essentiel de soutenir celles et ceux dont les textes seront peut-être les grands classiques de demain. En tant que directrice du TDB, je souhaite donner les moyens à des autrices et des auteurs de créer, de donner à entendre les réflexions, les visions et les questionnements qu'ils engagent sur la complexité du monde. C'est une façon de tendre un miroir à notre époque, de ne pas s'enfermer dans une conception patrimoniale de la littérature. Trop souvent, les écrivains et écrivaines ont l'image de personnes coupées de leurs semblables, de personnes qui vivent dans une tour de Babel. Évidemment, ce n'est pas le cas. Ils sont profondément en lien avec les réalités de la société qui est la nôtre.

À travers La Semaine des écritures contemporaines, vous souhaitez mettre à mal cette image erronée...

M. P. : Exactement. Les rendez-vous qui composent cet événement ont été pensés comme de vraies rencontres, avec des temps festifs, des moments participatifs qui permettront aux publics de voir ces auteurs et ces autrices en chair et en os, de se rendre compte de qui ils sont, comment ils travaillent, de partager toutes sortes de choses et d'idées avec eux...

« Il est essentiel de soutenir celles et ceux dont les textes seront peut-être les grands classiques de demain. »

Qu'est-ce qui a déterminé le choix des huit auteurs et autrices invités à cette troisième édition ?

M. P. : Ce choix s'est fait en collaboration avec Kevin Keiss, qui est auteur associé au projet de la direction du TDB. Au cours de notre parcours, nous avons l'un et l'autre rencontré beaucoup d'auteurs et d'autrices contemporains. Divers critères orientent nos réflexions : les affinités humaines et stylistiques, la nature des sujets et des thématiques explorés, la manière de travailler l'écriture et de se positionner dans un paysage théâtral... Souvent, les autrices et

les auteurs que nous invitons au TDB sont assez engagés sur les questions politiques et sociétales, sur la place faite au féminin dans notre société, sur la question de l'identité... En ce qui concerne celles et ceux qui participent à La Semaine des écritures contemporaines, ils ont tous et toutes une voix, une sensibilité et une personnalité fortes et singulières. En même temps, ils ont cette dimension de funambules qui leur permet de signer des textes très personnels tout en s'effaçant pour donner la parole à leurs personnages et aux acteurs qui les incarnent.

Concrètement, quels sont les rendez-vous auxquels sont conviés, du 8 au 12 décembre, les publics du TDB ?

M. P. : Il y a Les Lundis en coulisses, journée autour de l'œuvre de Thibault Fayner lors de laquelle des amatrices et des amateurs liront des extraits de ses textes. Le soir, des élèves du Conservatoire à Rayonnement Régional de Dijon proposeront une mise en voix d'une pièce de Mohammed Al Qudwa. Le mardi, les étudiants du Master Lettres – Parcours Écritures de l'Université Bourgogne Europe partageront un temps d'échange public avec nos autrices et auteurs invités. Le jeudi soir, ces derniers se raconteront à l'initiative de Kevin Keiss, en se livrant à un jeu de questions/réponses autour de la question du désir. Enfin, le vendredi soir, Claire Bosse-Platière dirigera la première lecture publique de sa pièce *Il n'y a pas d'amour*. L'idée est vraiment de transformer notre salle Jacques Fournier en foyer pour les autrices et les auteurs. L'ensemble des rendez-vous qui s'y dérouleront seront gratuits.

**Entretien réalisé
par Manuel Piolat Soleymat**

**Théâtre Dijon Bourgogne – CDN, Salle Jacques Fournier,
30 Rue d'Ahuy, 21000 Dijon. Tél. : 03 80 30 12 12. tdb-cdn.com**

